

## CAPÍTULO 5

### La recolección

Hemos dejado las uvas madurando en sus *cepas* o *parras* una vez se han realizado tanto en la planta como en el suelo que la sustenta todos los trabajos necesarios. El premio a tantos esfuerzos continuados será, como dice el refrán, la *vendimia* o recolección del fruto. Esta faena es primordial para la posterior calidad del vino que con la uva recogida se habrá de elaborar. De su cuidado, limpieza, oportunidad y precisión dependerá —aunque en general no se le dé la importancia que merece— la calidad y pureza del vino tanto o más que de lo acertado de la «añada».

#### 1. Vendimiar, vendimia

Varios son los factores que intervienen en los resultados de esta labor, vital en las comarcas vitivinícolas de nuestra península. Por una parte es de suma importancia la elección acertada de la fecha exacta de la *vendimia*. La uva tiene que estar «en sazón», o sea «cuando la uva está bien madura; que los que vendimian antes que la uva esté perfectamente madura hacen el vino de poca fuerza y tura, y los que tardan en vendimiar más de lo que deben hacen el vino no tal, y turbio y dulce, y si les llueve muy malo, y acédase, y comunmente lo tal se vuelve; por eso han de vendimiar cuando está en sazón»<sup>1</sup>.

1. Alonso de Herrera, op. cit, Libro II, cap. XXI.

La época de la vendimia coincide en muchas de nuestras zonas vinícolas con las fiestas patronales, ferias, exaltación del vino en certámenes y concursos, etc., que corresponden con más o menos precisión a las fiestas instituidas por los invasores latinos en toda la Romanía y que, con acusadas reminiscencias paganas, se celebran todavía hoy en muchos de estos países<sup>2</sup>.

En lógica correspondencia a uno de los trabajos agrícolas que, junto con la siega, han configurado gran parte de la vida agrícola hispana, los refranes que se refieren a la *vendimia* y a su acción, *vendimiar*, son numerosos y variados. Para su reproducción hemos procedido a clasificarlos en los apartados correspondientes a:

A y B) Refranes que recomiendan y aconsejan sobre la mejor manera de *vendimiar*:

- *Vendimia* en enjuto y cogerás vino puro.
- *Vendimia* sin sazón hace el vino cascarón.
- Mientras haga sol, no hagas tu *vendimia* si quieres vino dulzón.
- Quien vinos ricos quiera elaborar no debe apresurarse a *vendimiar*.
- *Vendimia* tarde y siembra presto, si no aciertas un año acertarás ciento.
- Quien *vendimia* en agraz, mal vino sacará.
- Necio es asaz quien *vendimia* agraz.
- Quien en ruin lugar hace la viña, a cuestras saca la *vendimia*.
- Sin cerca la viña, muchachos y perros la *vendimian*.
- Aproven a la viña y cogerás *vendimia*<sup>3</sup>.
- La *vendimia*, seca y fría.

2. En Austria sobre todo. En España recordamos las fiestas de la vendimia en Jerez, la de S. Mateo en Logroño y ciertas fiestas de filiación pagana relacionadas con la vendimia que subsisten en algunas zonas de la región balear. (Véase Pere Vayreda i Olivas: «Supervivències de festes agrícoles primitives», en *Arxiu de tradicions populars*, fascicle, Barcelona, 1928).

3. Ver notas capítulo I, n.º 13.

- Para *vendimiar* vende tu corral y para Navidades vuélvele a comprar.
- Enviar muchos a *vendimiar* será cosa de lamentar.
- *Vendimia* mojada, la cuba presto aliviada.
- *Vendimia* en mojado y cogerás mosto aguado.
- La viña bien estercolada, *vendimia* doblada.
- Quien dándose al diablo cava su viña, el diablo se la *vendimia*.
- Dame cava y bina y darte he rama y *vendimia*.
- Cava bien tu viña y tendrás buena *vendimia*.
- Cavar que cavarás que en la *vendimia* te lo encontrarás.
- Quien bien labra su viña presta para cobrar con réditos en la *vendimia*<sup>4</sup>.
- La labor de la viña ella la paga en *vendimia*.
- Rama corto, *vendimia* larga; rama larga, mucha pámpana.

La época de la vendimia depende, como siempre, de las condiciones climatológicas de la zona. Normalmente, en tierras hispanas podemos tomar como tal la que transcurre de últimos de agosto a primeros de noviembre, siendo septiembre-octubre los meses vendimiadores por excelencia. En los menologios medievales se representa el mes de setiembre con la figura de un hombre vendimiando en las iglesias de Beleña y Campisábalos en Guadalajara y en la de San Juan de las Abadesas, mientras que en las de Sta. M.<sup>a</sup> de Ripoll este mismo mes aparece con la imagen de un hombre que apareja unas cubas<sup>5</sup>. De la misma opinión son la mayoría de los refranes de calendario que en relación con la vendimia hemos recogido:

- C) – Quien poda después de marzo *vendimia* en el regazo, o cogerá el fruto en un capazo.
- Quien en marzo no poda la viña pierde la *vendimia*.

4. Ver notas capítulo III, n.º 6.

5. Julio Caro Baroja. «*La vida agraria reflejada...*»

- Agosto madura, setiembre *vendimia*.
- Agosto madura y setiembre *vendimia* la uva y la fruta.
- Si agosto afirma, setiembre *vendimia*.
- Agosto y *vendimia* no es cada día y sí cada año, unos con ganancia, otros con daño.
- Por S. Mateo *vendimia* cuerdos y sandeos.
- Por S. Mateo la *vendimia* arreo.
- Agua por S. Mateo, puercos, *vendimias* y gordos borregos.
- Otoñada de S. Mateo puerca *vendimia* y gordos borregos<sup>6</sup>.
- No pares en octubre de *vendimiar* porque la viña en noviembre sin fruto se ha de quedar.

D) Refranes de posible aplicación inespecífica.

- Después de *vendimias*, cestos.
- Al cabo de *vendimias*, covanillas.
- Hasta lavar de los cestos, todo es *vendimia*.
- *Vendimia* hecha, arrumbadas las cestas.
- Zorra en viña aligera la *vendimia*.
- Viejo planta viña y viejo la *vendimia*.
- El viejo pone la viña y el mozo la *vendimia*.
- Viña sin guarda, *vendimia* hecha.
- Viña sin guardar, *vendimia* hecha.
- Mi vecino tiene una viña, él se la cava él se la *vendimia*.
- Enviar muchachos a *vendimiar* es cosa perdida.
- La viña del cerro, cávanla ciento y *vendímiala* un perro.
- Viña de muchos, casi nadie la labra y la *vendimia* uno.

E) Locuciones y expresiones:

- Ser como la viña de Dios que quien no quiere no *vendimia*.
- Hacer su agosto y su *vendimia*.
- Viandante, *vendimiente*.

6. Según la explicación de Nieves de Hoyos que nosotros damos en las Conclusiones, el primer refrán es una distorsión de éste, de significado mucho más claro, que relaciona la lluvia por S. Mateo con una vendimia desagradable.



Vendimiando en La Rioja. (Folleto publicitario de *Bodegas Beronia, S.A.*, de Ollauri)

## 2. Vendimiador

Tal como hemos visto que sucedía con los *segadores*, los *vendimiadores* solían recorrer formando cuadrillas las distintas zonas del Sur al Norte de nuestra península para tratar de alquilar sus servicios en las localidades en las que tuviese lugar la *vendimia*. Si bien esta tras-humancia interior ha perdido vigencia en los últimos tiempos, ha sido sustituida por las emigraciones temporales de jornaleros que procedentes en su mayoría del Sur y Levante español prestan sus servicios como *vendimiadores* en otros países europeos, caso exclusivamente en el Sur y Mediodía francés.

Un fragmento del texto dialectal transcrito en Trebujena por el prof. Alvar en 1955 nos informa de las distintas especialidades de los jornaleros de la vendimia:

«A la bendimia ban ombre, lo bendimiadore, pizaore, maquinihta y almihalero y meteore de uba. Lo bendimiaore cortan uba; lo pizaore, piza uba; lo maquinihta prenzan la uba lo almihalero pone la uba bien l'almihá, que un montón de uba que ce pone en un citio limpio de cepa a lo arreore de la caza. La re-

buhcaora rebuhca denpué de la bendimia y lo que cohe lo bende po zu cuenta»<sup>7</sup>.

Francamente escasos son los refranes que nos hablan de este trabajador del campo:

- En setiembre el *vendimiador* corta el racimo mejor.
- Para el *vendimiador* el racimo mejor.

Ambos de Nieves de Hoyos, a pesar de que la solera y difusión del término queda perfectamente probada por su datación y por la inclusión de ésta en los tratados antiguos de agricultura, así como en el diccionario de Covarrubias.

### 3. Carga

El transporte de la uva vendimiada a casa ha estado y está supeditado a la situación de la *viña*. En las zonas montañosas, en las que se aprovechan las laderas de las montañas para plantar vides –ya sea siguiendo el desnivel del terreno o reestructurándolo en bancales– el transporte de la *vendimia* se ha venido realizando tradicionalmente a lomos de animales cargados con *angarillas* en las que se vaciaba el contenido de las cestas. Una de las tradicionales medidas de las que se ha valido el agricultor hispano para calibrar el volumen de su cosecha de uva es la *carga*. El valor de esta medida varía según las regiones, pero su nombre genérico las abarca todas.

Solamente un refrán hemos encontrado con este vocablo, y aun éste posee una significación ambigua dado lo impreciso del término *carga* que es significante a la vez de la acción y del sustantivo:

- Del que amarga, *carga*.

7. *Textos hispánicos dialectales*. C.S.I.C., Madrid, 1960.

#### 4. Covanillas

Los utensilios que, a manera de cestos, se usan comúnmente en nuestra península para recoger el producto de la *vendimia* y transportarla hasta el *lagar* o los carros de *acarreo* reciben muy distintas denominaciones en relación con su zona agrícola. Sus nombres van desde los de *cunachos*, *esportones*, *aportaderas*, *cuévanos*, *comportas*, etc., hasta los *covanillos* o *covanillas* de que nos habla el refrán del maestro Correas, y sus materiales de fabricación desde el sencillo esparto hasta la madera protegida con *duelas* metálicas a modo de toneles.

— Al cabo de vendimias, *covanillas*.

#### 5. Cesto-capazo

Son los utensilios que emplean los vendimiadores para recoger los racimos de uvas que se van cortando en la *vendimia*. Una vez llenos se vacían en los *esportones*, *comportar*, *aportaderas* o *cunachos* que habrán de transportar la uva al lugar del pisado.

Una vez más nos encontramos frente a unos datos objetivos que nos van a permitir trazar un esbozo de la fisonomía del refrán. Hemos hablado en el apartado anterior de la gran cantidad de denominaciones que, correspondiendo en mayor o menor grado a sus diferenciaciones morfológicas, se aplican en las distintas zonas vinícolas del ámbito castellano a los instrumentos para transportar la vendimia. Pero —cosa curiosa— el refranero no los recoge, o simplemente recoge sólo uno de ellos. Sin embargo —y he ahí el dato ejemplificador— los vocablos globalizadores, que denominan al utensilio para recoger la uva con un término general y que, por tanto, son conocidos por la mayoría de los hablantes de la lengua, son los que han dado lugar el mayor número de refranes, en un repetido intento del refranero de abarcar en su comprensión al mayor número posible de personas y facilitar así la difusión del refrán y, sobre todo, su reconversión inespecífica, posibilitando, por tanto, su aplicación a ámbitos morales universales o universalizables.



*Maço, bóta i cistell veremador. Can Massana. Masquefa (Alt Penedés). Fot. aut.*



Los siguientes refranes de *cestos* y *capazos* se refieren a estos utensilios de aplicaciones diversas en relación directa y explícita con los trabajos de la *vendimia*:

- Vendió la uva, abocó el *cesto*.
- A la viña grande con *cesto* chico.
- Año bisiesto, ni cuba, ni *cesto*.
- Después de vendimias, *cestos*.
- Más opiniones que uvas en *cesto*.
- Hasta lavar de los *cestos* todo es vendimia.
- No me digas uva en *cesta* hasta que pase Sta. Waldesca.
- Vendimia hecha, arrumbadas las *cestas*.
- Quien poda después de marzo vendimia en el regazo, o cogirá el fruto en un *capazo*.

## 6. Mazo

Los vendimiadores se valen de este instrumento para apretar los racimos de uva que han sido vendimiados y lograr así que la capacidad de los depósitos para el transporte de la vendimia sea aprovechada al máximo:

- Cuando truena en marzo apareja las cubas y el *mazo*.
- Si atruena en febrero sube las cubas al gallinero; si atruena en marzo, apriétalas con el *mazo*, si atruena en abril vuéltelas a subir.
- Si helare en marzo busca las cubas y *mazo*, si helare en abril, tómalas al cubil.

## 7. Uva

Llegamos por fin a un resultado esperado desde el comienzo de todas las labores hasta ahora descritas. La *uva* y, sobre todo la uva destinada a la vinificación, es el equivalente al anteriormente estu-

diado *trigo*. Con ellos termina y comienza el proceso vegetativo pues ambos son fruto y semilla a la vez, aunque en el caso de la *uva* no sea éste el sistema idóneo de plantación. También termina con ellos el proceso agrícola y comienza el industrial o artesano –doméstico en una agricultura tradicional– de la fabricación de sus productos derivados: *pan* y *vino* respectivamente.

Los refranes de este fruto son, lógicamente, muy numerosos, lo que nos permite intentar su clasificación en los siguientes apartados:

A) Alabanza y elogio de este fruto y de sus derivados:

- *Uvas*, no hay en el mundo tal fruta.
- *Uvas*, sol y aire y serás mío como nadie.
- *Uvas* son de Dios regalo para el bueno y para el malo.
- Quien va a una viña y *uvas* no come asno es y no hombre.
- Las *uvas*, para las cubas; comidas en grano, mosto desperdiciado.
- Una *uvita* de cuando en cuando a ninguno hace daño.
- Una *uvita* a ratos abre el apetito.
- Una *uvita* a cada rato es pasatiempo grato.
- Vino de *uvas*, añejado en buenas cubas.

Aunque no todo son alabanzas:

- Libra de *uvas*, purga segura.

Otros refranes, dentro de este mismo apartado, nos indican sus combinaciones alimentarias más favorables.

- *Uvas* y *pan* saben a beso de sacristán.
- Pan reciente y *uvas*, a las mozas ponen mudas y a las viejas quitan las arrugas.
- *Uvas* y *nueces*, saben a peces, *uvas* y *queso* saben a beso.
- Tras las *uvas* y la miel el vino sabe mal y hace bien.
- A buen comer o mal comer tres veces beber; la primera pura, la segunda como Dios la crió en la *uva*, la tercera como sale de la cuba.

B) Refranes agrícolas, de carácter didáctico.

- Si quieres *uvas* coger poda y cava en este mes.
- *Uva* que buen sol sazona buen vino proporciona.
- *Uva* que se mojó, para vinagre sí, para vino, no.
- *Uva* mojada no es buena para colgada.
- *Uva* mojada, para vino no vale nada.
- El viñadero en otoño come *uvas* y casi nada en invierno.
- Plantar majuelos es dar *uvas* y vino a los nietos.
- No peca *uva* por pasada, mas por agria y mal cuidada.
- Dejar *uvas* en los agraces, tonto es el que lo hace.
- En años de sazón escasa, la *uva* debe madurar en casa.
- Mucha pámpana, *uva* escasa.
- Tierra blancuzca, ponla de viñas que dará *uva*.
- No cojas ni pises *uva* mientras se vea la luna.
- Cuando pintan las *uvas* ya las brevas están maduras.

C) Refranes de calendario o Santoral:

- Por S. Miquel están las *uvas* como la miel.
- San Miguel de las *uvas*, tarde vienes y poco duras, si vinieses dos veces al año, no quedaría mozo con amo.
- En julio de la *uva* empieza el zumo.
- Madura la *uva* en agosto y setiembre ofrece mosto.
- Por agosto hay *uvas* e higos y por setiembre membrillos.
- En agosto de las *uvas* se hace el mosto, del mosto se hace el mostillo, del mostillo el caramillo.
- En agosto se hinche la *uva* de mosto.
- Julio triguero, setiembre *uvero*.
- A principios de setiembre apareja las cubas para vendimi-  
miar las *uvas*.
- Por S. Simón y S. Judas cogidas son las *uvas*, así las verdes  
como las maduras.

- Por S. Simón y S. Judas saben bien las *uvas*, las pisadas, no, las maduras.
- Por S. Simón y S. Judas saben bien las *uvas*, las cocidas y las crudas.
- Las *uvas* por Tósantos, aunque sean cantos.
- San Jorge laminero se lleve las *uvas* en el pandero.
- Si hubiera dos abriles al año no se cogería aceituna, ni *uva*, ni grano.
- Por Sta. Ana, *uva* pintada.
- Por S. Jaime y Sta. Ana pintan las *uvas* y por la Virgen de agosto ya están maduras.
- En llegado Santiago pica la *uva* el pavo.
- San Siste, busca las *uvas* donde las viste<sup>8</sup>.
- No me digas uva en cesta hasta que pase Sta. Waldesa.
- Por S. Juan y S. Pedro pintan las *uvas*, por la Virgen de agosto ya están maduras; y es una fortuna si S. Miguel las hace vino en cubas.

D) Paremias con posible pérdida de especificidad:

- A su tiempo maduran las uvas.
- Al buen bebedor le sirve la *uva* de cañamón.
- Vendió la *uva*, abocó el cesto.
- Quien de *uvas* buenas hace vino malo merece una trilla de palos.
- Con dos *uvas* y un agraz vino harás.
- Buenas *uvas* llenan de buen vino las cubas.
- En la viña están y no te digo más, si comes muchas *uvas* tú me lo dirás.
- *Uvitas* que comió el padre para los hijos son agraces.
- Reniego de la *uva* que en agraz madura.

8. Este, como el refrán transcrito en el primer volumen, «San Gale, ara el monte y el valle», parece ser otro ejemplo de léxico forzado para favorecer la rima del refrán.

- Poda un burro y Dios da *uvas*.
- Buenos majuelos dan buenas *uvas* y buenos yernos.
- Alabado y bendito el que a la *uva* le puso su palito, porque si el palito no le pusiera, el mosto se le saliera.
- La *uva* tiene dos sabores divinos: como *uva* y como vino.

E) Expresiones, locuciones y frases hechas:

- Comer *uva* y cagar racimos.
- Más opiniones que *uvas* en cesto.
- Zumo de uvitas, suaves ¡qué bien me sabes!
- Poco por *uvas* cuando no las hay.
- Caldo de *uvas*, marido, que me fino.
- Tener mucha planta y poca *uva*.
- Estar hecho una *uva*.
- Entrar por *uvas*.

## 8. Clases de uva

Al hablar de los *vidueños* ya hemos mencionado diversas variedades. Nos las encontramos ahora adjetivando a las *uvas* en un buen número de refranes, de los cuales comentaremos aquellas variedades que cita Herrera en su libro, puesto que corresponden, lógicamente, a las de mayor difusión:

### *Moscatel*

Tienen estas uvas, según Herrera, «un racimo muy apretado y el grano muy tierno» aunque «es uva que si tiene mucho vicio suele podrirse» y, «por ser humosa da más dolor de cabeza que otra alguna y aun calenturas»<sup>9</sup>.

- *Uva moscatel*, riquísima para comer.
- *Uva moscatel*, ninguna para comer.

9. Alonso de Herrera, op. cit., Libro II, cap. II.

- *Uva moscatel*, no llega al tonel.
- Racimo de *moscatel*, ninguno como él.
- Racimos de *moscatel*, los quieren ella y él<sup>10</sup>.

### *Torrontés*

Del torrontés (torrentrés) dice Herrera: «Es uva blanca que tiene el grano pequeño y que se traslucé más que otra ninguna (...) El vino destas es mejor que otro ninguno, claro, oloroso y suave. La uva dello para comer es de poco precio»<sup>11</sup>, lo que más o menos confirma el refrán:

- *Uva torrontés*, ni la comas ni la des; para vino buena es la *calagraña* es mala y dala, para vino no vale nada.

### *Hebén*

«Hebén es un linaje o veduño de uvas blancas que tiene el racimo largo, ralo, el grano gordo y más vellosó que otro alguno, algo de sabor moscatel (...) El vino destas uvas solas es muy dulce y por esso se ha de hacer dello como el moscatel diximos, que es mezclarle; de buen olor es vino roxo y guárdase medianamente»<sup>12</sup>. También en esta ocasión coincide el refranero con la opinión del tratadista:

- Las *uvas hebenes* se comen y se huelen.
- *Uva hebén* sabe y huele bien.

### *Jaén*

El jaén según Herrera es un veduño «que hace los racimos grandes, muy apretados y el grano gordo, tiene el hollejo muy tierno y

10. Este refrán por su estructura y su léxico carece de toda gracia popular y recuerda más a los modernos reclamos publicitarios que a las paremias tradicionales.

11. Alonso de Herrera, op. cit., Libro II, cap. II.

12. Alonso de Herrera, op. cit., Libro II, cap. II.

que con poca agua suele henderse y podrir»; «su vino está considerado por el autor como de poca duración» no para más de un año», aunque «de buen sabor».

- *Uva jaén* negra, el paladar me alegra y más la moscatel, dulce como la miel.

### *Palomina*

Esta uva famosa en nuestros días por la elaboración de los olorosos vinos jerezanos es para Herrera «prieta, semejante en los racimos a la hebén» y su vino «muy claro y bueno para el principio del verano» aunque «no suele ser de mucho durar porque se toma del solano»<sup>13</sup>.

- De la *uva palomino* hacen en Jerez el vino.

Otros vidueños de los que tenemos noticia paremiológica son:

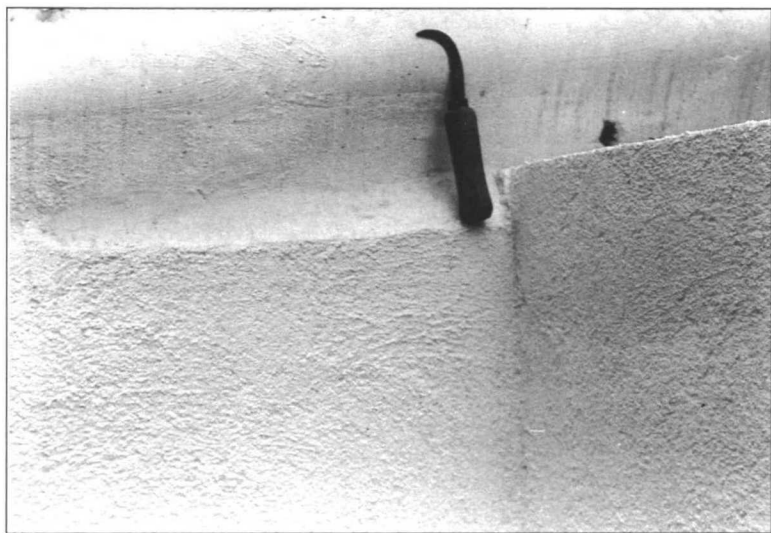
- *Uvas cabrieles* como unas mieles.
- Quien quiera comer *uva agracera* que vaya a mi tierra.
- *Uva piñuelo* como un caramelo.
- *Uva mantua*, buena uva.
- *Uva vijiriega*, blanca o negra, el paladar alegra.
- De la *uva vijiriega* ten en tu viña algunas cepas y de botón de gato, más de cuatro.
- *Uva mollar* para comer no tiene par.
- *Uva mollar* alegra la vida.
- *Uva perruna*, como el vinagre la busca.

## 9. Racimo

Las uvas se encuentran agrupadas formando *racimos*, ligadas entre sí por el *escobajo* o esqueleto de la vid. Estos racimos son precisa-

13. Alonso de Herrera, op. cit., Libro II, cap. II.

mente el fruto directo de la *vendimia*, pues son los que el vendimador corta valiéndose, o bien de unas tijeras —utensilio común en nuestros días para *vendimiar*—, o bien de unos instrumentos pequeños de corte curvo que reciben distintas denominaciones según la región: *corquetes*, *bocinos*, *tranchetes*, etc. (*falces vinitoriae*), descritos ya en sus partes fundamentales por Columela, Catón y Palladio.



*Horqueta (bocino) en Cenicero (Rioja Alta)*

No tenemos noticias paremiológicas de estos instrumentos, por lo que pasamos a reproducir los refranes y sentencias que contienen en su léxico el término *racimo* y que, como las anteriores, podemos clasificar en los siguientes apartados:

- A y B) – Quien va a una viña y no corta un *racimo* estudió para pollino.
- Si pones viña junto al camino perderán muchos *racimos*.



- Viña sin vallado y junto al camino, en probaduras se van los *racimos*.
  - Sauce florido, madura el *racimo*.
  - Junto al camino no pasa de agraz el *racimo*.
  - Viña junto al camino, ¡ay de los *racimos*!
  - Viña pampanosa poco *racimosa*.
  - Si quieres saber lo que valían tus *racimos* vende tu viña y compra esquilmos.
  - Quien se come un *racimo* se come en berza un cuartillo de vino.
- C) – Por S. Miguel los *racimos* henchidos de miel.
- En setiembre, vendimiador, corta los *racimos* de dos en dos.
  - *Racimo* de noviembre ni el gacho lo quiere.
- D) – A veces la buena cepa malos *racimos* lleva.
- Para el vendimiador, el *racimo* mejor.
  - ¡Lástima de *racimos*, que se los comen pudiendo hacerlos vino!
- E) – Comer uva y cagar *racimos*.

## 10. Pasas

Una cierta cantidad de la *uva* recolectada en la *vendimia* se destinaba a la producción del caldo, el resto se consumía en fresco como fruta o se elaboraba para producir las uvas *pasas*. Naturalmente no todos los *vidueños* ni todas las regiones poseen las características necesarias para realizar las tres producciones. En la actualidad la creciente especialización de los cultivos hace que extensos viñedos de características unitarias y seleccionadas se destinen solamente a uno u otro de estos fines.

Si damos un ligero repaso al proceso de secado y conservación de las pasas en una agricultura tradicional veremos que, con las lógicas variantes impuestas por la costumbre y el ecosistema de la zona, el proceso comienza con el secado (generalmente colgado) de

los *racimos*. Una vez éstos han perdido parte del agua acumulada en su interior, con el consiguiente aumento de proporción de azúcar, la siguiente operación consiste en desgranar las uvas, prensarlas y envasarlas hasta el momento de su consumición. Para proceder al secado pueden emplearse varios métodos —según cuenta Herrera—, desde el tradicional levantino de sumergirlos en lejía colada hasta el de aprovechar el calor del horno de la cohura del pan<sup>14</sup>.

Los refranes que nos hablan de esta especialidad no lo hacen precisamente bajo el signo de la alabanza:

- «Mal haya quien hace *pasas*» dijo el morisco después de gustar el vino.
- Reniego del desatino de quien hace *pasas* pudiendo hacer vino.
- Después de Resurrección, ni *pasas* ni higos ni sermón.

## 11. Agraz

Son las uvas que no han llegado a madurar, bien porque han sido recogidas a destiempo, bien porque proceden de una planta aún no injertada, o bien porque son residuos o degeneraciones de *cepas* o *parras* en pleno rendimiento. La uva *agraz* sugiere en el hablante imágenes de aspereza y desagrado que permiten fácilmente su identificación con lo negativo y fallido, con los resultados improductivos.

Esta clara asociación ha permitido su empleo en numerosas paremias inespecíficas. Del uso actual del término como sinónimo de «inmadurez» da fe el comentario oído por nosotros en T.V.E.: «es un torero todavía *en agraz*»<sup>15</sup>.

Los refranes de este término son bastante numerosos en relación con la importancia específica del elemento, lo que viene a corrobo-

14. Alonso de Herrera, op. cit., Libro II, cap. XX.

15. Programa «Revista de Toros», [TVE].

rar alguna de las cuestiones que en torno al refrán queremos mostrar en este estudio:

A y B) – Dejar uvas en los agraces tonto es el que lo hace.

- Quien vendimia en *agraz*, mal vino sacará.
- Necio es asaz quien vendimia en *agraz*.
- Reniego de la uva que en *agraz* madura.
- La viña que no se poda despacio antes de un año dará *agrazo*<sup>16</sup>.
- La viña que se planta despacio *agraz* da el primer año.
- Uvitas que comió el padre para los hijos son *agrazes*.
- Con dos uvas y un *agraz*, vino harás.
- Junto al camino, no pasa de *agraz* el racimo.

C) – Cuando octubre viene con toda paz no dejes en tu viña ni aun lo *agraz*.

D) – De un grano de *agraz* se faza gran dentera.

- Más quiero cardos en paz que no salsa de *agraz*.
- Los omes que comieron *agrazes* con dentera fincan.
- De todo tiene la viña: uvas, pámpanos y *agraz*.

## CATALÁN

### 1a. Veremar, verema

Es ésta una de las labores que marcan el ciclo de la vida «a pagés». En las comarcas vinícolas –y en esta región son y han sido muchas– la época de la verema significaba todo un cambio en los quehaceres diarios de la sociedad rural. Antes de empezar a *veremar* se organizaban los utensilios y aparejos, tanto domésticos –*cup*, *celler*, *cambres dels veremadors*, etc.–, como agrícolas –*portadores*, *semals*, *cis-*

16. Ver notas capítulo IV, n.º 3.

*tells veremadors, falçons, tisores*, etc.—, o artesanos —*bótes, premses*, etc.—, para que estuviesen todos preparados y dispuestos para empezar a rendir en el momento de la llegada de la primera *verema*<sup>17</sup>.

Como toda gran efemérides agrícola la *verema* comenzaba tradicionalmente en tierras catalanas el día de la celebración de una fiesta litúrgica, posiblemente para colocar bajo la advocación del santo o santa correspondiente los buenos resultados de la cosecha. Así, en algunas zonas catalanas empezaba el 14 de septiembre: «Santa Creu de les Veremes», y en otras los días de la festividad de S. Miguel de les Veremes (Vinarós), Sant Mateu de les Veremes (Marratxí), la Verge del Roser (Organyà), Sta. Teresa (La Bisbal), etc.

Los refranes del *veremar* y de la *verema* nos informan de la época indicada y aprovechan así mismo la popularidad de esta faena para establecer paralelismos didáctico-morales:

- B) – *Verema* en temps eixut i colliràs vi pur.
- C) – A Sant Mateu, *verema* arreu.
  - Agost i *veremar* tots els dies no aplega.
  - Agost i *veremar* cada dia no es fa.
  - Per S. Lluc mataràs el porc i duràs la *verema* al cup.
  - Per S. Miquel la *verema* se'n puja al cel i l'endemà torna a baixar.
  - En temps de *verema* tots els cistells són bons. (Bulbena)
- D) – Si tot fossin Setmanes Santes i *veremades*, es mataríen capellans i ases.
- E) – Quina *verema* que hi ha!

### 3a. Càrrega, carga

El transporte de la *verema* desde la viña al lugar en el que iba a producirse la vinificación era en muchas ocasiones —sobre todo en regiones de tan accidentado relieve como la catalana— dificultoso e im-

17. E. Giralt i Raventós, op. cit.

posible de efectuar con los medios adecuados de tracción. Por ello en las viñas de las laderas y en otros lugares de difícil acceso el transporte se realizaba a lomos de animales, cargados con las *portadores*.

La medida tradicional vinícola ha sido en casi todas las regiones la conocida generalmente como *càrrega*, aun cuando su capacidad variase de unas comarcas a otras<sup>18</sup>.

El término *càrrega* o *carga*, relacionado con el verbo *carregar*, se refiere en un principio al volumen que puede acarrear un animal y no es, por lo tanto, privativo de la vid y la vendimia. Precisamente un refrán que contiene este término nos informa de su ambivalencia:

- *Càrrega* de vi, quatre de blat, no esta mal pagat.
- Semblar una bota de vuit *cargues*.
- *Carga* i mal temps pel camí s'adoben.

#### 4a. Portadores, semals, maçó, semaler

Los utensilios para transportar la *verema* eran, antes de la invasión del plástico y desde tiempos remotos, unas tinajas de madera de forma trococónica oval rodeadas de unos aros metálicos para conferirles resistencia, conocidas en el ámbito catalán como *portadores* o *se-mals*. En ciertas comarcas se empleaban unos cestos de mimbre de mayor capacidad que los dedicados a recoger la uva, llamados cartres.

Otros utensilios auxiliares en el trabajo de cargar y transportar la *verema* eran el *caperó*, tapadera de esparto que cubría la *portadora* e impedía que la uva se perdiese con el acarreo, el *maçó* o *marça*, especie de martillo de madera para apretar las uvas dentro de los contenedores, y los *semalers* o *parpals*, largos palos de madera en los que se apoyaba la *portadora* para facilitar su transporte a *bast*.

De varios de estos elementos hemos obtenido confirmación parremiológica:

- *Portadores* i *barrals* al celler, i poc trasbals.

18. La *carga* equivale a 121,6 litros, y en algunas zonas, como la del Penedés, se subdivide en cuatro medidas llamadas *barralons*.

- Ploure a *portadores*.
- Ara s'espassa... i en queia a *portadores*!
- Qui té porc en la *semal* pot passar un bon Nadal.
- Plaure a *semals*.
- De la milló saó el suc del *maço*.
- Tenir un bon *semaler*<sup>19</sup>.
- Esser llarg com un *parpal*.
- Esser molt *parpal*.



*Portadora, maço y mesures de vi de Ca'l Felip (La Granada)*

19. La expresión se emplea en la comarca del Penedés y Anoia como metáfora sexual.



*Caperó de portadora en Piera (Anoia). Fot. aut.*

### 5a. Cistell, cove, cabàs

Estos utensilios de mimbre tenían distintas aplicaciones en el mundo agrario. Para la mayoría de ellas el término se acompañaba de un adjetivo que las identificaba, en este caso se trataría de *cistell* o *cove veremador*. Su función era la de contener la uva que iba siendo cortada por los *veremadors* o *veremadores* en la misma viña, para ser después vaciados de su contenido en las *portadores* o *semals* que habían de transportar la carga al lugar de elaboración del mosto.

Las paremias que contienen estos vocablos no hacen mención explícita de su relación con la *verema*, excepto en uno de los ejemplos, la razón de la inclusión de los restantes es debida a que su vinculación con los trabajos de la *verema* es sobradamente conocida por los hablantes:

- En temps de *verema*, tots els *cistells* són bons.
- Qui fa un *cove* fa un *cistell*.

- Pescar la lluna amb un *cove*.
- Fer-ne una com un *cove*.
- Robar amb *cabàs* i lligona.

## 7a. Raïm

El producto de tantos esfuerzos está por fin en las manos del *vinater*. Con él podrá elaborar mosto, si lo desea, transformarlo en vino, podrá secarlo para la producción de *panses* o simplemente podrá regalarse al paladar consumiéndolo como fruta.

Sea como sea, la uva: el *raïm*, es uno de los frutos con que nos obsequia la naturaleza que más alabanzas ha recibido por parte de los hombres. Han grabado su figura en monumentos, frisos, capiteles y monedas<sup>20</sup> y ha sido cantado y loado por poetas, músicos y pintores.

El refranero naturalmente no podía sino actuar de corifeo entre tantas opiniones favorables, y es por ello que la uva, junto con el vino y la viña, son los elementos léxicos más representados en nuestro estudio. Los refranes catalanes del *raïm* –al igual que sus vecinos castellanos– participan de todos los apartados en que hemos venido intentando clasificar las paremias de nuestra colección, a saber:

- A) – Lo *raïm* madur no fa mal a ningú.
- B) – Qui cull el *raïm* verd, tot lo que hi posa hi perd.
  - Qui cull lo *raïm* abans de madur, lo vi a l'infern haurà de dur. .
- C) – Si per l'agost se senten trons, los *raïms* bons.
  - Per la Mare de Deu de Setembre, els *raïms* són bons per prendre.
  - Per S. Mateu, lo *raïm* meu i lo meló teu.

20. *El gran libro del vino*, Editorial Blumen, Barcelona, 1971.



- Els raïms que es pengen a les cases s'han de menjar: fins a Tots Sants de dos en dos grans, de Tots Sants enllà, de gra en gra.
- Lluna de gener, lluna raïmera.
- Dia de S. Vicens espanyol, bana anyada de raïm si fa bon sol.
- El qui magenca a l'abril cull brosa pero també *raïm*.
- *Raïms* per S. Jaume, *raïms* aigualits; *raïms* per setembre, ets llepes els dits.
- Per S. Jaume pinta *l'uva*, per les festes d'agost ja serà madura.
- Per S. Jaume *raïms* a la plana, per Sta. Magdalena, raïm a la plena.
- Per S. Jaume i Sta. Ana, pinta el *raïm* i la magrana.
- Pel juliol el *raïm* porta verol.
- Pel juliol el *raïm* porta dol i l'oliva també en vol.
- En juliol la garrofeta porta dol i el *raïmet* també en vol.
- Si pel Juliol no es fan (*raïms*) i per l'agost no maduren, pel setembre no es cullen.
- D) – El *raïm* diu al vi, vine cap aquí, cosí.
  - D'una casa treuen fem, d'una *vinya* treuen raïm.
  - No hi ha cap *raïm* que no hagi passat per l'agràs.
  - Vinya torta, *raïm* porta.
- E) – No tenir vinya i vendre *raïms*.
  - Semblar la vinya de S. Joaquin, molta planta i poc *raïm*.
  - Quan no són figues són raïms.
  - Ésser mitja figa i mig raïm.
  - Fer la fi del *raïm*.

## 9a. Carrolls

Reciben este nombre en algunas comarcas del catalán occidental los racimos: *penjolls*, de uva que, por no haber adquirido la de-

bida madurez, dejan los vendimiadores en el campo cuando realizan la recolección. En algunas otras zonas (Ribera d'Ebre) es sinónimo de *perjolls* o racimos.

Los ejemplos paremiológicos, lógicamente escasos en un término que no abarca gran extensión lingüística, son los siguientes:

- Té un geni que agreja més que el raïm de *carrolls*.
- Anar a *carrolls*.

## 10a. Panses

Algunas de las variedades de uva cultivadas, sobre todo en Levante, resultan muy indicadas para su desecación, lo que las convertirá en *panses*. El proceso tradicional de secado se realizaba extendiendo la uva al sol, a la que previamente se le había dado, en algunas zonas, un baño de *lexiu*. La producción de pasas era una especialidad propia del País Valenciano en su mayoría, debido seguramente a su ascendencia morisca, aun cuando en otras tierras catalanas también se elaborasen estos productos en una escala más reducida cuando no puramente doméstica.

Los refranes y expresiones sobre este elemento son proporcionalmente bastante numerosos:

- B) – El que té *pansa* té dança.
- C) – En agost qui té *pansa* balla la dansa.
- D) – Lo que es perd en la *pansa* es guanya en la figa.
- C) – Estar com les *panses* en cofí.
  - Fer les *panses*.
  - Necessita menjar cues de *pansa*.
  - Menja *panses* i hi pensaràs.
  - Més segur que les *panses*.
  - Aquest no donaría una *pansa* a Déu.

## 11a. Agràs

Es la uva que no ha madurado y que, como en castellano, aprovecha el refranero para simbolizar lo áspero y desagradable, lo que no ha dado el resultado apetecido:

- La parra borda tot ho fa *agràs*.
- No hi ha cap raim que no hagi passat pel *l'agràs*.



